

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

О.М. Снигирева

ПРЕДЛОГИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Рекомендовано Редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» в качестве методических указаний для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Оренбург
2016

УДК 811.112.2`36(076.5)

ББК 81.432.4-2я7

С 53

Рецензент – кандидат филологических наук Л.В. Путилина

Снигирева, О.М.

С53 Предлоги немецкого языка: методические указания для самостоятельной работы студентов / О.М. Снигирева; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2016. – с. 56

Методические указания включают в себя каталог предлогов немецкого языка, а также комплекс упражнений и предназначены для самостоятельной работы в рамках дисциплины «Практическая грамматика первого языка» со студентами факультета филологии и журналистики, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

УДК 811.112.2`36(076.5)

ББК 81.432.4-2я7

© Снигирева О.М.,

© ОГУ, 2016

Содержание

Введение	4
1 Методические рекомендации по работе над темой «Предлоги».....	5
2 Каталог предлогов	7
3 Употребление многозначных предлогов	15
4 Грамматический практикум	51
Список использованных источников	56

Введение

Методические указания по теме «Предлоги немецкого языка» предназначены для самостоятельной внеаудиторной работы студентов, изучающих немецкий язык как первый иностранный.

Основной целью данных указаний является совершенствование грамматических навыков и умений студентов на новом материале.

Методические указания состоят из четырех разделов. В первом разделе предлагаются рекомендации студентам по работе с представленным в методических указаниях материалом.

Второй раздел содержит каталог предлогов немецкого языка с примерами их употребления.

В третьем разделе рассматриваются случаи употребления многозначных предлогов. Источником языкового материала послужили предложения из аутентичных текстов, неадаптированных статей популярных немецких журналов, а также из произведений немецкой художественной литературы.

В заключительный раздел включена подборка упражнений для тренировки употребления предлогов.

Данные методические указания являются дополнением к основной литературе по дисциплине «Практическая грамматика первого языка», т.к. данная тема недостаточно широко представлена в учебно-методических материалах.

1 Методические рекомендации по работе над темой «Предлоги»

Предлог – это разряд служебных, морфологически неизменяемых слов, выражающих различные отношения между зависимыми и главными членами словосочетания и осуществляющих подчинительную синтаксическую связь внутри словосочетания и предложения [Лингвистический энциклопедический словарь].

Говоря о предлогах немецкого языка, следует указать на две особенности их употребления. Поскольку немецкий язык является падежным, специальное внимание уделяют связи предлогов с морфологическими падежами, так называемому предложному управлению. Вторым моментом является семантическая классификация предлогов, выделение у них локальных, темпоральных, абстрактных значений, что особенно актуально вследствие высокой степени полисемии наиболее употребительных предлогов. Употребление предлогов с учетом грамматических норм – обязательное условие правильной речи.

Для того чтобы запомнить немецкие предлоги и особенности их употребления потребуется много времени. Данные методические указания ставят цель помочь студентам в их самостоятельной работе по теме «Предлоги немецкого языка».

Работу с грамматическим материалом по теме рекомендуется проводить следующим образом:

1 Внимательно ознакомьтесь с немецкими предлогами и их значениями в русском языке (раздел 2). Данный каталог содержит все предлоги немецкого языка и поможет определить значение предлога. В приведенных примерах использованы сокращения: vde - Vitamin de, BC – В.Н. Съедин , MC – Marie Cordonnier. Примеры без помет принадлежат автору методических указаний.

2 Самая большая проблема при изучении предлогов состоит в том, что они достаточно абстрактны, т. е. один предлог может иметь множество значений и особенностей употребления. Значение таких предлогов зависит от контекста. При определении значения многозначного предлога обращайтесь к разделу 3.

3 Для закрепления материала используйте упражнения раздела 4.

4 Для лучшего запоминания случаев употребления немецких предлогов чаще используйте различные выражения и глаголы с предлогами в своей речи.

2 Katalog предлогов

1 ab – (начиная) с, от

Ab 2007 will sie (Angela Merkel) die Mehrwertsteuer erhöhen. vde.

Die Gebühren sollen *ab* Beginn des Studiums gelten. vde.

2 abgesehen von (Dat.) – помимо, вопреки, невзирая на..., кроме, не считая

Abgesehen davon, dass es regnet. gehen wir angeln. ВС.

3 abseits (Gen.) – в стороне от...

Dass seine Kate *abseits* von Suvillier, am Waldrand auf dem Gelände einer still gelegten Mühle lag, isolierte ihn zudem vom Leben der übrigen Dorfbewohner. МС.

4 abwärts (Akk.) – вниз по...

Den Fluss *abwärts* bewegte sich ein Dampfer. ВС.

5 an (Dat., Akk.) – см. стр. 13

6 anfangs (Gen.) – в начале

Anfangs Juni fahren wir nach Deutschland.

7 angesichts (Gen.) – ввиду, перед лицом, перед, на виду у..., при, в присутствии, из-за

Angesichts dieser Tatsachen war er gezwungen. seine Schuld zu gestehen. ВС.

8 anhand (Gen.) – с помощью, на основании, на, по

Anhand dieses Buches sollen sie beweiden, dass sie des Lesens mächtig sind. ВС.

9 anlässlich (Gen.) – по поводу, по случаю

Die Akademie...veranstaltete *anlässlich* seines Scheidens vom Amt eine repräsentative Ausstellung seiner Werke. ВС.

10 anstatt (statt) (Gen.) – вместо, взамен

„Warum verschwendet Ihr Eure Aufmerksamkeit zur Abwechslung nicht ein wenig an mich, *anstatt* an die Honigkerzen in unseren Leuchtern?“

11 anstelle (Gen.) – вместо, взамен

...welche die Marquise *anstelle* schwerer Daunenkissen bevorzugte, schienen heute unerträglich warm. MC.

12 auf (Dat., Akk.) – см. стр. 16

13 aufgrund (Gen.) – по причине, в связи с...

Vorzugsweise unterstützen wir Menschen, die wir *aufgrund* unterschiedlicher Merkmale... ähnlich einstufen. fluter.de.

Die Tendenz, sich *aufgrund* der Unplanbarkeit von Beziehungen... fluter.de.

14 aus (Dat.) – см. стр. 19

15 ausgangs (Gen.) – на исходе, в конце

Kienschäper war ein langer, immer etwas vornüber gebeugt gehender Mann *ausgangs* der Fünfziger. BC.

16 ausgenommen (Gen.) – кроме, за исключением

Er bezahlte alles *ausgenommen* 20 Euro.

17 ausschließlich (Gen.) – исключая, за исключением

Obwohl oder gerade weil Andy Krüger, Edgar Slatnow und Kay Hildebrandt *ausschließlich* auf Deutsch singen. vde.

18 außer (Dat.) – см. стр. 21

19 außerhalb (Gen.) – извне, вне, за пределами, за, по ту сторону

Es lag *außerhalb* ihrer Macht, einem Mann wie dem Grafen... MC.

20 behufs (Gen.) – ради, для, с целью

Er kam nach Paris *behufs* Verhandlungen. BC.

21 bei (Dat.) – см. стр. 21

22 betreffs (Gen.) – относительно, насчет

Wir sind ruhig *betreffs* unserer Prüfungen.

23 bezüglich (Gen.) – относительно, насчет

Am 13. Dezember erließ er eine Weisung *bezüglich* der Operation „Marita“ ... BC.

24 binnen (Dat., Gen.) – в, в течение, через, в пределах (времени и пространства)

Binnen kürzester Zeit verfärbte sich das klare Wasser zu trübem Graubraun. MC.

25 bis – до, по

Gegen diese schlechte Stimmung versucht eine *bis* jetzt einzigartige Kampagne anzukämpfen. vde.

Bis ans Ende ihrer Tage würde sie den Morgen nicht vergessen...МС.

Unter dem Motto „Du bist Deutschland“ werden die Bundesländer von September *bis* Januar... konfrontiert. vde.

26 dank (Dat.) – благодаря

Dank seiner Hilfe konnte sie den Artikel schreiben.

27 diesseits (Gen.) – по эту сторону

Poserna liegt noch zwei Stunden *diesseits* der Saale. ВС.

28 durch (Akk.) – см. стр. 23

29 einschließlich (Gen.) – включительно, включая

Dabei musste man alles berücksichtigen, *einschließlich* der Bedeutung des Wortes im engen Kontext. ВС.

30 entgegen (Dat.) – против, вопреки

...dass *entgegen* schlimmster Befürchtungen ihr Herzenswunsch in Erfüllung ging. МС.

... das er *entgegen* jeder Vernunft davon überzeugte...МС.

31 entlang (Akk., Gen.) – вдоль

Wir gingen langsam die Straße *entlang*. ВС.

32 für (Akk.) – см. стр. 25

33 gegen (Akk.) – см. стр. 27

34 gegenüber (Dat.) – см. стр.29

35 gelegentlich (Gen.) – по случаю, в связи, по поводу

Mit dem alten Marehn und mit Archibald hatte er zu tun gehabt *gelegentlich* der Errichtung des königlichen Konservatoriums für dramatische Kunst. ВС.

36 gemäß (Dat.) – согласно с..., согласно, соответственно

Gemäß neuem Gesetz sollen alle Einwanderer die Prüfung in russischer Sprache bestehen.

37 halb (halber, halben) (Gen.) – ради, ввиду, из-за, по причине
Die Vorlesungen waren der Feiertage *halber* um sechs zu Ende...BC.

38 hinsichtlich (Gen.) – по отношению к..., относительно, насчет
Menschen unterscheiden sich stark *hinsichtlich* ihres solidarischen Verhaltens.
fluter.de.

39 hinter (Dat., Akk.) – см.стр. 29

40 in (Dat., Akk.) – см. стр. 30

41 infolge (Gen.) – вследствие, о причине, в силу, благодаря, ввиду, из-за
Das moslemische Heer ist gerade *infolge* seiner riesigen Zahl schwer zu verproviantieren. BC.

42 inmitten (Gen.) – среди, посредине, в, в среде
Inmitten des Zimmers stand ein großer Tisch mit weißem Tuch bedeckt.

43 innerhalb (Gen.) – в, в пределах, внутри, в течение (времени)
Beliebteste Reiseziele *innerhalb* Deutschlands sind die Ostsee und die Mecklenburgische Seenplatte. vde.

Innerhalb weniger Tage hatte sie begriffen, dass sie keinen Sinn hatte...MC

44 jenseits (Gen.) – по ту сторону, за, вне
Seine Verwandten wohnen *jenseits* des Gebirges in einem schönen Tal. BC.

45 kraft (Gen.) – в силу, благодаря, согласно
Sie hatte ihm sein Geld nicht abgeschlichen; sie empfing es, *kraft* ihrer Liebe. BC.

46 längs (Gen.) – вдоль
Die Französer sind *längs* unserer Stellung angesetzt. BC.

47 laut (Dat.) – согласно, по, в соответствии с...
Laut dem Vertrag soll er in zwei Tagen ankommen.

48 mangels (Gen.) – за отсутствием, за недостатком
Nur ist dieses *mangels* schriftlicher Überlieferung schwer nachweisbar. BC.

49 mit (Dat.) – см. стр. 33

50 mitsamt (Dat.) – вместе с...

...die *mitsamt* dem Schloss aus dem saftig grünen Grass gekrönt wurde...MC.
der Frau, der er *mitsamt* seinem ungeborenen Erben in jener Nacht verloren hatte...MC.

51 mittels (Gen.) – посредством, с помощью

Je mehr man nun das eigene Gesicht der Versuchspersonen *mittels* digitaler Bildbearbeitung in das Bild des Mitspielers einfließen lässt,...fluter.de.

52 nach (Dat.) – см. стр. 35

53 nächst (Dat.) – возле, подле, близ, вслед за..., после

Der Erzbischof von Toledo nämlich...war *nächst* dem König der mächtigste Mann in Kastilien. BC.

54 namens (Gen.) – от имени, от лица

Nur wenige wissen, dass der Alexander Schmorell aus einer kleinen russischen Stadt *namens* Orenburg stammte. vde.

55 neben (Dat., Akk.) – возле, около, рядом с..., наряду с...

Stell den Stuhl neben den Tisch.

Sie saß neben dem Tisch.

56 nebst (Dat.) – вместе с..., рядом

Auch Senator Doktor Langhals *nebst* Frau an...BC.

57 ob (Dat., Gen.) (устар.) – над, поверх; ради, из-за, по причине

Rodrique, sich im Innern zürnend *ob* seiner Schwäche, riet ihm...(BC)

58 oberhalb (Gen.) – над, поверх, выше

Er setzt sich in die Loge, rechts *oberhalb* der Bühne. BC.

59 ohne (Akk.) – без

Wenn du mit Leuten zu tun hast, die positive Gefühle und Begeisterung ausstrahlen, wird das nicht *ohne* Einfluss auf dich bleiben vde.

Ohne einen Gruß, ein Wort, geschweige denn eine Erklärung oder gar Entschuldigung. MC.

Ohne den dringlichen Wink seines Herrschers wäre er nie auf die Idee gekommen... MC.

60 per (Akk.) – с, на, за, по, через, посредством

Diese Nachricht habe ich *per* Radio gehört.

61 pro (Akk.) – за, на, с, для

Geplant sind 500 Euro *pro* Semester (VD).

Zwischen 1995 und 2005 fielen *pro* 1000 Beschäftigte 86,6 Arbeitstage durch Streik aus...fluter.de.

62 rücksichtlich (Gen.) – ввиду, с учетом, учитывая, принимая во внимание

Gewiss hat auch eine ganz isolierte Menschenseele ihre Entwicklungsgeschichte auch *rücksichtlich* des Verhältnisses zu ihrem Leibe und ihrer Umgebung. BC.

63 samt (Dat.) – вместе с...

Beeilen sollte er sich, aber nicht das Gefährt *samt* dem Herrn in den Schlamm der Landstraße werfen. MC.

64 seit (Dat.) – от, с, с момента, со времени, в течение

Seit dem 1. Januar 2005 müssen nicht-deutsche Ehegatten und Abkömmlinge von Spätaussiedlern Grundkenntnisse der deutschen Sprache nachweisen. vde.

Seit Sommer 2004 ist der ehemalige Nationalspieler Klinsmann Trainer der deutschen Mannschaft... vde.

65 seitens (Gen.) – со стороны, от

Seitens einiger Mitglieder des Zirkels wurde das Gegenteil behauptet. BC.

66 seitlich (Gen.) – в стороне от..., вдоль, по сторонам, по бокам

Wir...legten uns *seitlich* der Straße wieder in den Wald. BC.

67 trotz (Dat., Gen.) – несмотря на..., вопреки

...hatte Felines Erschöpfung *trotz* des hellen Tageslichtes gesiegt. MC.

...sodass er *trotz* des Stoffes die harten Perlen unter seiner Handfläche fühlen konnte. MC.

Trotz dieser privaten Ablenkungen ist unser Herr jedoch in strenger Zucht...MC.

68 über (Dat., Akk.) – см. стр. 36

69 um (Akk.) – см. стр. 38

70 um...willen (Gen.) – ради, из-за

Denn es ist meine Schuld, wenn ich immer vergesse, das man mit einem jungen Mädchen von einer Sache nicht *um der Sache willen* redet, sondern wegen des jungen Mädchens. BC.

71 unbeschadet (Gen.) – несмотря на...

Er liebt seine Heimat mit ihren wunderbaren Parks und ihren Wolkenkratzern, *unbeschadet* der Tatsache, dass sie noch nicht vorhanden sind. BC.

72 ungeachtet (unerachtet)) (Gen.) – несмотря на..., невзирая на...

Ungeachtet des schlechten Wetters gingen wir spazieren.

73 ungerechnet (Gen.) – не считая, без, исключая

Es wurde alles in Betracht gezogen, *ungerechnet* der Verausgaben für Maschinen. BC.

74 unter (Dat., Akk.) – см. стр. 40

75 unterhalb (Gen.) – внизу, ниже, под

Don Alfonso stand vor ihr, *unterhalb* der Estrade. BC.

76 vermittels(t) – посредством, с помощью

Beides gehört zusammen, da Fischnahrung erst *vermittels* des Feuers vollständig vernutzbar wird. BC.

77 vermöge (Gen.) – в силу, по, вследствие, при помощи, благодаря

Er war *vermöge* seines Einflusses in der Lage, sofort zu helfen. BC.

78 von (Dat.) – см. стр. 41

79 vor (Dat., Akk.) – см. стр. 44

80 vorbehaltlich (Gen.) – при условии

Es soll weiterhin wirksam bleiben, *vorbehaltlich* des Rechtes jedes Signatars...BC.

81 während (Gen.) – в течение, в продолжение, во время

Der (Dozent) weiß schließlich auch, dass er mehr trinken soll, tut es aber *während* der Vorlesung nicht. vde.

Während des Bürgerkrieges wurde die Lage der Familie immer schlechter...vde.

82 wegen (устар. von wegen) (Gen.) – из-за, насчет, ввиду, по причине, относительно, по случаю, ради

Doch nicht nur *wegen* ihrer Gänsehautstimme liegen ihr die Fans zu Füßen. vde.

83 wider (Akk.) – против, вопреки

Keiner Waffe, die *wider* dich gerichtet ist, soll es gelingen, und alle Zunge, so sich *wider* dich setzt, soll verdammt sein. BC.

84 zeit (Gen.) – в течение, за

Schon nach wenigen Tagen war ihnen, als wären sie *zeit* ihres Lebens hier gewesen. BC.

85 zu (Dat.) – см. стр. 45

86 zufolge (Dat.) – вследствие, согласно, по

Zufolge dem Titel ist dieser Artikel dem globalen Problem gewidmet.

87 zugunsten (Dat., Gen.) – в пользу

Claude sprach *zugunsten* Pömmers gleich mit Panier. BC.

88 zunächst (Dat., Gen.) – впереди, перед, прежде

Zunächst dem Enno und Emil steht der kleine, drähtige Baldur, ...kurz hinter ihm die beiden Brüder...BC.

89 zusamt (Dat.) – вместе с...

Der Bürgermeister ist selber zugegen, ...Herr Strohkorb, der Ratsschreiber. *Zusamt* ihren Damen. BC.

90 zuwider (Dat.) – наперекор, вопреки

Er handelte *aller Vernunft zuwider*.

91 zwecks (Gen.) – с целью

Wenden wir uns *zwecks* einer bequemerer Darstellung der Frage 7 zu. BC.

92 zwischen (Dat., Akk.) – между, сквозь, через

Zwischen 1995 und 2005 fielen pro 1000 Beschäftigte 86,6 Arbeitstage durch Streik aus...fluter.de.

... das er sich den Knauf der Waffe *zwischen* die eigenen Rippen stieß. MC.

3 Употребление многозначных предлогов

AN

an с Dativ

1. **an** с существительными, требующими ответа на вопрос «где?», в этом случае **an** соответствуют русские предлоги «у, возле, около, вдоль, мимо, в(о)»:

An einigen Orten gibt es eine Art Recht auf die omerta, die mitwissende Verschwiegenheit. fluter.de.

Der schlichte grüne Vorhang des Bettes war *an einer Seite* befestigt. MC.

...der *an einem der Stehpulte* lehnte und ihr entgegensah. MC.

2. При указании на расположение населенного пункта или строения у природной или искусственной черты (у реки, шоссе, моря и т.д.):

Die einzige asphaltierte Straße in Campo de Herrera führt vorbei *am Dorfplatz*. fluter.de.

Er kaufte sich ein anderes Haus...*am Ufer* des Manzanares...BC.

3. При указании на соприкосновение предметов своими боковыми (вертикальными) поверхностями:

An den Wänden sah sie weitere Tiere, Schilf, Blumen, Weiden und die zaubernde Illusion der Uferlandschaft eines stillen Teiches. MC.

Weshalb lässt er sich nicht diese scheußliche Quaste *am Kinn* rasieren, dachte Jacques. BC.

4. Для выражения крайности, предела, кульминации (am Ende, an der Ecke, an der Grenze и т.д.):

„Wir waren völlig *am Ende*“. fluter.de.

...das Feline schlicht am Rande ihrer Kräfte war. MC.

5. Для указания на точку приложения силы, в которой предмет подвергается какому-либо внешнему воздействию, в этом случае **an** соответствуют русские предлоги «за, по, о, в(о)»:

Er *packte* das Mädchen *am Arm* und spürte die erstaunliche Energie, mit der sie sich wortlos gegen diesen griff zur Wehr setzte. MC.

Ich...*rüttelte* den Rekruten *an der Schulter*. BC

6. Для передачи многократного, регулярно повторяющегося действия:
„Wir müssen *an die Arbeit machen!*“ MC.

Es *klopfte* laut *an der Tür*. BC.

7. Для передачи соприкосновения с другими предметами(abwischen, reiben, kühlen, zerbrechen, abtragen и т.д.):

Ich *wische* meine Hände *an der Hose ab*. BC.

Er *kühlte sich* die Stirn *an dem* steinernen *Pfosten*. BC.

8. Для выражения сосредоточенности, концентрации усилий на объекте, высшей точки заинтересованности и увлеченности (interessiert sein, weiden, sich ergötzen, Vergnügen finden, sich satt sehen и т.д.):

Er *war an* Kunstdingen *interessiert*.

Frau von Kaldern...*begeistert sich an* Claudias Erfolgen. BC.

9. Для передачи на объект агрессивного состояния, неприязни (Kritik üben, sich ärgern, zweifeln, sich vergreifen, seine Hand legen и т.д.):

Der Vater *hatte an* der Freundschaft meiner Schwester mit diesem Jungen nichts auszusetzen. BC.

Ihr verdient genug *an* der kastilischen Neutralität. BC.

10. Для выражения недостатка, дефекта, потери, утраты, отсутствия необходимого (mangeln, fehlen, sparen, an Kräften abnehmen и т.д.):

Um aber keine *Einbußen an Glaubwürdigkeit* zu erleiden, wird nicht nur die Endfertigung in Deutschland beibehalten. vde.

Als Gewerkschaft ist sie weiter aktiv, hat aber *an Glanz verloren*. fluter.de.

War es, weil es ihr *an den nötigen Geistesgaben fehlte* oder weil sie über die seltene Tugend großer Selbstbeherrschung verfügte? MC.

11. Для передачи таких понятий как «изобилие, богатство, обогащение, увеличение» (zunehmen, reich, stolz, Eigentum и т.д.):

Die Sicherung des hohen realen Einkommensniveaus setzt einen permanenten *Vorsprung an Produktivität* voraus. vde.

Nun *spende ich Geld an* Amnesty, glaube aber nicht, dass mir der politische Gefangene in Simbabwe oder China sehr ähnlich ist. fluter.de.

12. Для передачи обстоятельного отношения опоры сверху, на которой предмет держится на весу (an der Decke, am Himmel, am Fallschirm sich halten, sich hochziehen):

An der Decke hing eine Lampe.

Sie werfen ihnen *an Fallschirmen* Waffen ab. BC.

13. Для выражения привязанности, духовной поддержки, ободрения, средства ориентировки, единицы измерения, эталона сравнения, примера для подражания (einen Halt finden, sich ermutigen, sich halten, erstarken и т.д.):

Sie hatte ihn vom Herzen gern...und *hing an ihm* mit aller Glut, deren sie fähig war. BC.

Aber dann *ermutigte er sich am* Klang seiner eigenen Stimme. BC.

14. Для обозначения наличия определенных черт внешности характера, свойств и качеств:

Gerda war ein wenig apart und hatte etwas Fremdes und Ausländisches *an* sich. BC.

Ich hatte *an* ihm eine unbekannte Ähnlichkeit mit Fräulein Klärchen entdeckt. BC.

15. Для передачи временного отношения:

Gerhard Schröder, der noch *am Wahlabend* in einer Fernsehdebatte voller Emotionen seiner Herausforderin Merkel zuzischte...vde.

In einem Büchlein über Euklidische Geometrie der Ebene, das er *am Anfang* des Schuljahres in die Hand bekam, fand er eine fundamentale Aussage.vde.

In einer der schlimmsten Bombennächte des Zweiten Weltkrieges war Dresden *am 13. Februar* 1945 von britischen Piloten nahezu dem Erdboden gleich gemacht werden. vde.

an с Akkusativ

1. **an** с существительными, требующими ответа на вопрос «куда?», в этом случае **an** соответствуют русские предлоги «у, возле, около, вдоль, мимо, к»:

Sie setzt sich ans Klavier.

Wie kamen an die belgische Grenze. ВС.

2. Для обозначения присоединения, приклеивания, столкновения одного предмета с другим (*hängen, nageln, anstecken, legen, pressen* и т.д.):

Ich umfasse seine Schulter und lege mein Gesicht an seins. ВС.

Sein Haus reiht sich unmittelbar an ein großes Lebensmittelgeschäft. ВС.

3. Для выражения адаптации к внешней среде, условиям жизни (*sich fügen, sich gewöhnen, glauben, sich erinnern*):

An Wiederaufbau dachte niemand. vde.

*...so erinnerte er sich doch deutlich an die unerfreuliche Episode...*МС

4. Для обозначения адресата с глаголами «*sich wenden, sich richten, appellieren, eine Ansprache halten*» и т.д.:

Eine bekannte der drei Jugendlichen wendet sich an Vera Int-Veen und ihre Show. fluter.de.

...der seinen Platz in der Kooperative längst an einen seiner drei Söhne weitergegeben hat. fluter.de.

5. **an** с существительными, требующими ответа на вопрос «куда?» для выражения крайности, предела, кульминации :

Der Weg an die Spitze der politischen macht war beschwerlich für die Spitzenkandidatin der CDU. vde.

AUF

auf с Dativ

1. При указании на место или горизонтальную поверхность, соответствует русским предлогам «на, по, в»:

Jetzt nur ein paar Atemzüge *auf der* Steinbank im kleinen Pavillon tun können...MC.

Klares Mondlicht lag wie eine wohltuende Berührung *auf ihrer* Haut und eine unmerkliche Brise bewegte die feinen Härchen an ihrer Schläfe. MC.

Die neue Handy-Marke „BenQ-Siemens“ wird erstmals *auf der* Computermesse CeBIT 2006 vorgestellt. vde.

2. При передаче значения опоры, фундамента, базы, в переносном смысле принципов, убеждений, воззрений:

...sei nicht *auf internationaler Ebene* erkennbar, sondern auch *auf nationaler*, wie viele Bürgerinitiativen zeigen. fluter.de.

Er hatte *sich darauf versteift*, an diesem Abend alle um sich zu versammeln. BC.

Diese Gesellschaft ist *auf dem Prinzip* der Gleichberechtigung ihrer Mitglieder gebaut. BC.

3. При указании на орудие:

Wir kochten *auf dem* Gasherd Kaffee. BC.

Sie klimperte *auf ihrer* Gitarre. BC.

auf с Akkusativ

1. При передаче движения к занятию места, горизонтальной поверхности:

Nachdem sie sich endlose Zeit von einer Seite *auf die* andere gewälzt hatte...MC.

Neben dem Pavillo sank sie am Ufer des Gewässers *auf die* Knie und tauchte die Hände in das kühle Wasser. MC.

2. При обозначении понятия опоры, базы, фундамента переносно в понятиях надежды, расчета, доверия, веры (stützen, bauen, warten, sich freuen, sich verlassen т.д.):

Die Erfahrung, dass Frauen *sich auf* Frauen *verlassen* können, wird ihr strategisches Verhalten grundlegend ändern. Fluter.de.

Ich *rechne darauf*, dass er mir auf den Weg hilft. BC.

Ich *schwöre auf* meine Ehre. ВС.

3. При указании на действие, которое рассматривается как предпосылка или основа для другого действия, имевшего место ранее (reagieren, eingehen, beißen, auf Trick kommen т.д.):

..zeige sich klar *in Reaktionen auf* Maßnahmen des Staates... fluter.de.

Eingabe *folgte auf* Eingabe. ВС.

Immer nur *auf ihr* kleines Stichwort *fahren sie los*. ВС.

4. При передаче реакции человека на события или действия:

Und er hat keinen *Verdacht auf* uns. ВС.

Carl Brentens erstes Wort war *ein Fluch auf* den Krieg. ВС.

5. Для обозначения направления (richten, lenken, führen, zuhalten т.д.):

Die Arbeitslosigkeit *erstreckt sich vor allem auf* gering Qualifizierte. vde.

Durch den Schlüsselloch konnte ich *auf* den Gang *hinaussehen*. ВС.

6. Для обозначения указания, ссылки, намека (anweisen, sich beziehen, anspielen и т.д.):

Eltern sollten *darauf achten*, dass der Computer nicht zu oft nur sinnvoll genutzt wird...vde.

Vor allem hohe Kraftstoffpreise *wirkten sich negativ auf* weiter entfernte Reiseziele aus. vde.

Auch wenn man *auf die* Spendenbereitschaft in Deutschland *blickt*, ist das Ziel solidarischen Handelns für viele Menschen längst nicht mehr allein die eigene Gesellschaft. fluter.de

7. При обозначении притязания на что-либо, жажды чего-либо, аппетита, желания обладать (sich kaprizieren, losarbeiten, prätendieren, spekulieren и т.д.):

Körpergeruch verdirbt vielen Männern und Frauen *die Lust auf Sex*. vde.

Sie hatte noch einen recht guten *Appetit auf* Leben. ВС.

8. При обозначении столкновения одного предмета с другим (aufstoßen, losfahren, Angriff, Anschlag т.д.):

Endlich *stieß er auf* etwas Hartes. ВС.

Er *klopfte* dem Pastor *auf die* Schulter. ВС.

Oft beklagte er bei Selim über diese *Angriffe auf* sein Leben. ВС.

9. Для передачи понятия уровня, меры, степени (steigen, enden, ausgehen, endigen и т.д.):

Sein Gehalt *sank* von 200 Euro *auf* 170 Euro.

Die Arbeitszeit wurde *auf* 40 Stunden in der Woche *verkürzt*. ВС.

10. При указании на то, каким образом совершается действие:
auf irgendwelche Weise, auf Deutsch, auf jeden Fall, aufs beste, auf Abzug kaufen,
auf Leben und Tod

11. При обозначении времени предлог выполняет конкретно-пространственные функции:

auf Minute, auf zwei Worte, auf Monaten, auf ewig, den Tag darauf

AUS

1. Для обозначения движения из строго ограниченного, замкнутого пространства, реального или воображаемого (страны, города, дома и т.д.), а также для обозначения извлечения, изъятия, освобождения, изгнания, удаления и т.д.:

Nicht allein ...die 15-jährige Schülerin *aus* dem Duisburger Stadtteil Alt-Meiderich dort. fluter.de.

Nur wenige wissen, dass Alexander Schmorell *aus* einer kleinen russischen *Stadt* namens Orenburg stammte. vde.

Und hervor *aus dem* Wasser tauchte ein Fisch. ВС.

Er wischte sich mit der großen Serviette... das Fett *aus dem* Schnurrbart. ВС.

2. В сочетании со словами, обозначающими прошедший, замкнутый период времени:

PDS, die vor allem in Ostdeutschland gewählt wurde, will Lösungen *aus einer alten* Zeit, als der Staat noch jeden Menschen versorgte. vde.

Ich kenne deinen Vater *aus früheren Zeiten*. BC.

3. Для обозначения «источника» (местности, социальной группы, коллекции, свойства, побуждения):

Die Opposition *aus* Liberalen, Grünen, Linken wird im Bundestag die große Koalition kritisieren. vde.

Wir müssen Lehre *aus unseren Erfahrungen* ziehen. BC.

...deren bunte Scheiben Szenen *aus dem Leben* der heiligen Familie schilderten, waren schwarz verhängt. MC.

Ich hätte Ihnen gerne zum Andenken das eine oder andere Bild *aus meiner Sammlung* zurückgelassen. BC.

4. При указании на исходный материал, сырье, состав:

Es wird sich zeigen, was die SPD und die CDU/CSU mit Angela Merkel als Kanzlerin *aus dieser Herausforderung* machen. vde.

Aus dem trotzigen, widerspenstigen Mädchen war eine wunderschöne, elegante und selbstbewusste Frau geworden. MC.

Nur dass dieser Teich ein großes Becken *aus rosa schimmerndem Marmor* war...MC.

Der Hammer briet auf dem Feuer *aus Zedernholz*. BC.

5. Для передачи причины в сочетании со словами, обозначающими чувство, глубокое убеждение, логическую обоснованность:

Denn wer spendet, tut dies *aus einer Position* der Überlegenheit heraus. fluter.de.

Heute fordern Politiker und Parteiprogramme Solidarität *aus* verschiedenen Gründen...fluter.de.

Früher hätte man *aus* biologischer Sicht geantwortet: Sie versuchten das Überleben Ihrer Art zu sichern. fluter.de.

Nicht allein *aus eigenem Antrieb* war die damals 15-jährige Schülerin... dort. fluter.de.

Aus Protest gegen eine geplante Rentenreform legten Frankreichs Gewerkschaften Züge und Pariser Metro lahm. fluter.de.

AUßER

1. Для выражения исключения и выделения, соответствует русским предлогам «кроме, помимо, за исключением»:

Außer dem Abbe würde ihr Tod sowieso niemandem ein zusätzliches Gebet wert sein. MC.

Ich möchte heute eigentlich *außer* dieser Karte noch einen Brief schreiben. BC.

2. В устойчивых сочетаниях и реже для обозначения нахождения за пределами ограниченного пространства:

Ich muss ihn der Leine halten, solange Richard *außer Landes* ist. BC.

...da werden alle diese Regeln anscheinend plötzlich *außer Kraft* gesetzt und Menschen fangen an zu plündern und zu morden. fluter.de.

Ich vermag jetzt, wo du *außer* deinem Vaterhause bist, nichts Wunderbares für dich zu tun. BC.

Er ließ diese Bedeutung des Wortes *außer Acht*. BC.

BEI

1. Для обозначения пространственной близости предметов (географических точек):

Er wohnte *bei Dresden*.

Die Großmutter saß *bei ihm*. BC.

Bei dem Hause liegen noch zwei kleine Nebengebäude. BC.

Ich bleibe *bei meinem Urteil* über deine Geschäfte mit Dey. BC.

2. При указании на тесное соприкосновение и точку приложения силы, а также в выражения со словом «Name»:

Nimm sie *bei den Beinen*, und du, Junge, nimm sie *beim Kopf*. BC.

Cervantes kannte sie alle *bei Namen*...BC.

3. В выражениях, обозначающих регулярное посещение знакомых и родных, жительство у кого-нибудь, проведение мероприятий в чьей-либо семье:

Im Sommer *war ich bei meinem Bruder* in Moskau.

Herr Köppen hatte *bei den früheren Besitzern* des Hauses nicht *verkehrt*. ВС.

Sie *bleiben* natürlich *bei uns* zum Essen. ВС.

4. Для обозначения личности, свойства в выражениях, содержащих клятву, обещание, уверение:

Ich *schwur bei* der Madonna alles, was er verlangt hatte. ВС.

Beim Bart des Propheten!

5. В сочетании со словами, имеющими значение «получения у кого-либо» и «отдачи кому-либо» вещей, предметов, знаний, сведений, привычек, навыков:

Dann kauft er seine Bücher *beim* Buchhändler und seine Bilder *beim* Bilderhändler. ВС.

Jeden Fremden hätten sie für so eine Bemerkung *bei der Gestapo* angezeigt. ВС.

6. С глаголами, обозначающими реакцию, пробуждение желания, способности, склонности, различные чувства, отношение к людям, событиям и вещам (Glück haben, willkommen sein, Achtung genießen, sich beliebt machen т.д.):

Die Initiative will besonders *bei jungen Menschen Interesse* an Deutschland und der deutschen Sprache wecken. vde.

Jubel dagegen *bei* den Linken. vde.

Noch nie war es für Wählerinnen und Wähler schwerer, *eine Orientierung* für diese Herausforderungen *bei* den Parteien zu finden. vde.

7. Для выражения непродолжительности, временного или случайного характера деятельности, а также с глаголами «arbeiten, tätig sein. sich beteiligen, behilflich sein и т.д.»:

Zum Beispiel darüber, warum es *bei den Wahlen* viele Verlierer, aber keinen Sieger gab. vde.

...Vorsitzende der Jugend-und Ausbildungsververtretung *bei* der Deutschen Rentenversicherung. fluter.de.

Bei den wilden Streiks um die Erhaltung des Krupp-Stahlwerks haben die Gewerkschaftsfunktionäre abseitsgestanden. fluter.de.

8. При указании на сопутствующие обстоятельства, сопровождающие какое-либо действие:

Dabei zeigte Angela Merkel durchaus Mut zur Ehrlichkeit...vde.

zudem sinkt das sexuelle Verlangen *bei Gleichgültigkeit* und fehlenden Komplimenten. vde.

...sowie Zentralasien *beim Kauf* von Büchern, Zeitschriften und elektronischen Medien. vde.

...kümmert sich *bei der Knappschafft* ausschließlich um die Belange von 800 Jugendlichen. fluter.de.

9. Для передачи временных отношений (bei Tag, bei Nacht, bei Zeiten, bei Dämmerung, bei Lebzeiten):

Ich habe es nicht gesehen, *beim erstmal*. ВС.

10. При указании на приблизительность, неопределенное количество чего-либо:

Das beträgt *bei* 500 Euro.

Im Zimmer saßen *bei* 12 Mann.

DURCH

1. В сочетании со словами, которые передают движение (реальное или мыслимое), а также сквозное, пронизывающее действие, в том числе отвлеченное:

Eine blasse Erinnerung weht manchmal *durch meine Gedanken*. ВС.

Schon über zwei Stunden *radeln* wir im strömenden Regen *durch* Krakau. vde.

Allein ging sie *durch die weiten Säle und Korridore*. ВС.

Durch das Schlüsselloch konnte ich auf den Gang hinaussehen. ВС.

2. Для обозначения того, что сквозное действие покрывает весь указанный период времени:

Der Kardinal-Legat saß *die Nächte durch* aufrecht in seinem nassen, harten Bett...BC.

Durch alle Jahre gehöre ich dir, bis das Ziel des Lebens, und, wenn es möglich wäre, darüber hinaus. BC.

3. Для передачи отношения «средства», соответствует русским предлогам «путем, посредство, через»:

Es funktioniert, wenn sich *durch Zuwanderung und Geburtenzuwachs* die Bevölkerung stabilisiert und jeder Stück seiner Altersvorsorge selbst sichert. vde.

Als die CDU/CSU das Haushaltsdefizit und die Staatsverschuldung *durch eine Steuererhöhung* bekämpfen wollte, trat die FDP aus der Koalition aus. vde.

Durch die bewusste, gezielte Wahl deiner Freunde kannst du Gutes für dich tun. vde.

Durch den Tauschring kann man seinen Lebensstandart verbessern. fluter.de.

4. При указании на посредника или источник сведений, знаний:

Ich habe *durch die Freunde* gehört, dass er ihm gut geht. BC.

Der Kommandant ließ Großvater *durch den Dolmetscher* befragen. BC.

5. Для выражения причины:

Außerdem sind *durch die relativ schlechte wirtschaftliche Lage* und auch *durch die Globalisierung* in den letzten Jahren Stellen abgebaut oder ausgelagert worden. fluter.de.

...und hat die Schule *durch einige Ebben* in der Bildungskasse des Staates hindurchgeführt. fluter.de.

6. В пассивных конструкциях для указания на лицо, которое прямым распоряжением побуждает других к совершению названного действия, а также для выражения случайности и стихийности действи:

Die Integrationskurse werden *durch Kinderbetreuung* ergänzt. vde.

Und die Anforderungen diese Systems werden sicher nicht weniger, schon allein *durch die vielen Arbeitslosen und Rentner*. fluert.de.

FÜR

1. При указании на цель действия или на предмет или лицо, в интересах которых совершается действие, и одновременно на интерес деятеля:

Die Wege waren gut gehalten *für des Königs Jagd*. BC.

Der Weg an die Spitze der politischen Macht war beschwerlich *für die Spitzenkandidatin* der CDU. vde.

Dafür sind nur zwei Sondermaschinen erforderlich. BC.

2. Для передачи полезности, пригодности, подготовленности, приспособленности, значимости, целесообразности, достаточности для выполнения определенных действий или для удовлетворения заинтересованного лица (bedeuten, gut sein, anwenden, sich eignen и т.д.):

Das nette Geste des Jungen ist pure Höflichkeit und lässt zwar auf eine gute Kinderstube, nicht aber zwingend auf *ein Gespür für Solidarität* schließen. fluter.de.

Was *bedeutet* das *für* die Solidarität in einer Gesellschaft? fluter.de.

Sie haben beispielhafte *Wirkung für* kleinere Unternehmen und andere Industriezweige. fluter.de.

... dass der Computer nicht zu oft und nur sinnvoll *genutzt wird*, zum Beispiel *für* Recherche der Hausaufgaben. vde.

Das fand das Max-Planck-*Institut für* Meteorologie in Hamburg heraus. vde.

3. Для выражения назначения или функции предмета:

Dann berief sich Laakmann auf die Bibel, die er ein „*Verhandlungsbuch für Menschen*“ nannte. fluter.de.

...als wichtiges *Transitland für* russische Gaslieferungen nach Deutschland ...vde.

Die Zukunft verlangt *Spielräume für* Investitionen, *für* Bildung und Forschung. vde.

Dann hob er mit wiegendem Kopf ein gediegenes *Gerät für* Salz, Pfeffer und Senf empor. BC.

4. В сочетании со словами, выражающими интересы, чувства, склонности, расположение к людям, вещам, занятиям, а также рвение, энтузиазм к чему-либо (Gefühl, Liebe, Freude, Leidenschaft, inklinieren, eingenommen sein, günstig stimmen и т.д.):

Er hat *Verständnis für* Mathematik.

Es gelang uns, Peter *für* unsere Idee *günstig zu stimmen*. ВС.

5. Со словами, выражающими беспокойство, заботу, ходатайство, хлопоты и поручительство за кого-либо:

Dafür sorgte ein Passus im römischen recht... fluter.de.

Er hat *für* seinen Freund vor Herr Mann *Fürsprache eingelegt*.

Die Mutter hat *sich für* diese Frau *verwendet*. ВС.

6. Со словами, выражающими борьбу, соревнования, конкуренцию, а также поддержку в этих действиях (kämpfen, ringen, streiken, wetteifern, stimmen и т.д.):

Man ist solidarisch mit denen, die *für ihr Recht kämpfen* müssen. fluter.de.

Im Lande entstand die *Bewegung für* ein Gesetz gegen Verbreitung falscher Nachrichten durch den Rundfunk. ВС.

7. В сочетании со словами коммерческого обихода:

Danach musste jedes Familienmitglied *für die Gesamtheit der Schulden aufkommen*. fluter.de.

Der *Preis für* dieses Erzeugnis ist zu hoch.

ich *hole nun für so was kein Geld* von der Kasse. ВС.

8. При указании на определенный промежуток времени, предназначенный для какого-либо действия:

Er würde *für einen oder zwei Tage* strenge Diät empfehlen. ВС.

Nur das Schlafzelt... bleibt stehen *für die Nacht*. ВС.

9. При указании на причину действия:

Grundvoraussetzung für solidarisches Verhalten bei Tieren ist die Fähigkeit, das Prinzip der Reziprozität anwenden zu können. fluter.de.

Die Bundestagswahl 2005 war kein gutes Omen für die Zukunft. vde.

Grund für den dramatischen Klimawechsel sind der weltweit hohe CO₂-Ausstoß durch Auto-und Industrieabgase. vde.

10. Для выражения следования одного предмета за другим, указывая на непрерывность действия:

Tag für Tag musste Raoul diese Gerede anhören. BC.

Jahr für Jahr schrieb er seinen Roman.

GEGEN

1. При указании направления при движении, соответствует русскому предлогу «в сторону» (zugehen. eilen, springen, losstürzen, zeigen т.д.):

Das Paar *ging* mit Konsul Kröger und seiner Familie *gegen den Fluss* hinunter. BC.

Damit *schleuderte* er den Stein *gegen* den vordersten (Hund). BC.

Der Junge *stürzte gegen* ihn los.

2. При указании препятствия (anstoßen, anlaufen, anprallen, pochen, klopfen. andrängen, vorschreiten и т.д.):

In vollem Lauf *stieß* das Auto *gegen* den Baum. BC.

Die See *rauscht* müde *gegen* den Sand. BC

3. Для обозначения понятия «отношения людей друг к другу» (sich benehmen, sich betragen, sich verhalten, aus Höflichkeit, aus Ehrerbietung, widerstreben, sich sperren, Vorurteil, Rachsucht и т.д.):

Auch *gegen seine Mama* war Edgar kühl und höflich. BC.

Du hast *Pflichten gegen* deine Frau. BC.

4. При указании на столкновение двух враждебных сил, соответствует русским предлогам «против, вопреки» (kämpfen, ringen, sich auflehnen, trotzen, sich aufbegehren, Front machen, protestieren, Angriff, Feldzug и т.д.):

Aus *Protest gegen* eine geplante Rentenreform legten Frankreichs Gewerkschaften Züge ...fluter.de.

Widerstand gegen die Hartnäckigkeit des gereizten Kindes war...vergeblich. ВС.

5. Для обозначения противостояния слабостям, опасностям, разоблачению (schützen, verteidigen, sicherstellen, sich verwahren, warnen, bestehen, tarnen и т.д.):

Ich *warne* dich *gegen* die Gefahr.

Er zeigte sich *hilflos gegen* die neuen Verhältnisse. ВС.

6. Для указания на то, что один предмет или человек находится напротив другого:

Jozsi behielt *das Gesicht gegen die Wand*. ВС.

Er stand mit dem Rücken *gegen* das Bücherbrett. ВС.

7. Для сравнения двух предметов:

Frankreich erlebt von Zeit zu Zeit Revolutionen, Reformen *dagegen* selten oder nie. fluter.de.

Es sei verboten, Fett im Austausch *gegen* Ware zu fordern. ВС.

8. Для передачи отношения приблизительности количеств, размеров и величин:

Ins Zimmer trat eilig ein hoher blonder Junge so *gegen zwanzig ein*. ВС.

Der dramatische Zirkel zählte *gegen dreißig* Mitglieder. ВС.

GEGENÜBER

1. При указании на расположение одного предмета напротив другого:

Die nächste Haltestelle befindet sich *dem Bahnhof gegenüber*. ВС.

...sagte er zur Wirtin, *die ihm gegenüber* saß. ВС.

2. Для сопоставления и сравнения однородных событий, действий, поступков, чувств, состояния и т.д.:

Einem solchen Heimweh gegenüber wird ihm alles armselig und geringfügig erscheinen. ВС.

Als Kennzeichen *des Lehnwortes gegenüber dem Fremdwort* sieht man meist seine Anpassung an deutsche Sprachgewohnheiten. ВС.

3. При указании отношения одного лица к другому: дружелюбности, враждебности, равнодушия, безразличия, уважения, страха, робости и т.п. (sich verhalten, sich halten, eine Anteilnahme zeigen, sich einen Spaß erlauben, blind, gleichgültig, diskret, fest и т.д.):

Keiner kommt auf die Idee, dass die Teeschlürferei ziemlich *unhöflich dem Dozenten gegenüber* ist. vde.

...*wem gegenüber* wir besonders *solidarisch* sein wolle. fluter.de.

HINTER

hinter с Dativ

1. Для указания на место предмета позади другого:

Er saß *hinter* mir.

Da kommt ein Windstoß und reißt ihm den Hut vom Kopf, nun muss er *hinter* dem Hut herlaufen. ВС.

2. Для обозначения укрытия, средства маскировки в прямом и переносном смысле:

Ich *verstecke mich hinter* den dümmsten Ausreden. ВС.

Er *verbarg sich hinter* dem Berg.

Wie *rückten hinter* Waldstücken gedeckt vor...ВС.

3. Для указания на пройденное, проделанное, пережитое, передуманное:

Diese Frau hat *zu viel hinter sich*.

Er hatte schon *viele Stunden hinter sich, viele Kilometer*. ВС.

4. При указании на порядок следования предметов или лиц при совершении действий:

Sie stand schweigend auf und ging gesenkten Kopfes *hinter ihm* hinaus. ВС.

Hinter ihm kamen nur Fußgänger. ВС.

5. Для обозначения опоры, поддержки:

Die Kandidaten haben *eine starke Partei hinter sich*. ВС.

hinter c Akkusativ

При указании на занятие места позади предмета:

Das Mädchen *stellte* die Lampe *hinter den* Schrank.

So *haben sie sich hinter* Onkel Justus *gesteckt*. ВС.

IN

in c Dativ

1. При указании на место предмета или действия в границах пространства, имеющего объем или мыслящегося таковым, а также пребывание в каких-либо условиях или обстановке, соответствует русским предлогам «в, на»:

In dieser Ausgabe könnt ihr mehr über die politischen Veränderungen *in Deutschland* erfahren. vde.

Nun müssen CDU und SPD *in einer Koalition* zusammen regieren. vde.

Diese Offenheit hat viele verschenkt, vor allem *im Westen*. vde.

Nun wurde Angela Merkel trotzdem Kanzlerin, übrigens als erste Frau *in diesem Amt*. vde.

Sie saßen lange Zeit *in der Stille*.

2. При передаче физического состояния предмета или духовного состояния человека (в надежде, в страхе, в сомнении и т.д.):

Du musst dein Zimmer *in Ordnung* bringen.

Ich war *im guten Glauben*, dass er kommt.

Dadurch sind die Schüler *in der Lage*, es zu tun. ВС.

3. Для указания одежды, в которую облачен человек, внешнего облика, формы, способа выражения:

Der Mann war *im dunklen Anzug*.

Nach einem braven Arbeitstag...geriet er unter Leute *in Bourgeois Kleidern*...ВС.

Er erzählte die ganze Geschichte *in paar Worten*.

4. При указании на осуществление действия в конкретном промежутке времени:

Im Sommer fährt unsere Familie zum Schwarzen Meer.

In diesem Jahr absolviert er Die Universität.

In der Stunde lernen die Schüler viele neue Wörter.

5. В сочетании со словами, называющими действие или процесс (in Aktion, in Produktion, in Gang, im Verhör и т.д.):

Es war schon *im Gehen*. ВС.

Die Nächte hindurch schwelgt er *im Lesen*. ВС.

6. При указании на область знания:

Er ließ seinen Sohn früh *im Lesen und Schreiben* übern. ВС.

Hätten sich nicht meine Noten *in allen Fächern* verschlechtert. ВС.

Er hat schlechte Noten *in Physik*.

7. Со словами, обозначающими окружение предмета массой какого-либо вещества (sich verwickeln, sich verflechten, untergehen, braten, Bresche legen и т.д.):

Er hatte sich *in der Leine* verfitzt. ВС.

Sie sind wie an den Byzantinerinnen, die Papa immer *in Kupfer* stach. ВС.

8. При указании степени, меры, интенсивности действия и количества предметов в тех или иных единицах измерения:

Ich sah einen Vogel *in der Höhe*.

Der Roman *in zwei Bänden*.

Neue Waren wurden *in großen Mengen* nach Spanien geliefert. ВС.

9. При передаче значения образа действия:

In gar keiner Weise... widerspricht das der Kunst. ВС.

Das Mädchen betrat das Zimmer *in Tränen*.

Sie spielte *in schnellem Tempo*.

in с Akkusativ

1. При указании на движение внутрь замкнутого пространства или пространства с воображаемыми границами:

Sie gingen *in Konzerte und Theater, auch in Versammlungen*. ВС.

Morgen *fahren wir in die Türkei*.

Er geht *in ein Tor*. ВС.

2. При указании таких понятий, как вмешательство в чьи-либо дела, проявление чувств, приспособление к среде и обстановке, влюбленность в дело или человека, уверенность в чем-либо:

Die Mutter *mischt sich in mein Leben nicht ein*.

Sie *brach in Tränen aus*.

Doch *menge* sich *in sein Bedauern* eine *kleine kaum bewusste Schadenfreude*.
ВС.

3. При указании на общее изменение, разделение на части, соединение воедино:

Schreiben Sie die Wörter *in zwei Spalten*.

Diese Sachen kann man *in drei Teile* gliedern.

Der kann sich *in jedes Tier verwandeln*. ВС.

4. При указании на столкновение с поверхностью:

Der Blitz hat *in die Angerlinden* geschlagen. ВС.

Ein Paar Tritte *in die Rippen* weckten ihn aus seiner Ohnmacht. ВС.

MIT

1. При указании на движение одного предмета вместе с другим:

Er wollte *mit ihr* bis zum Bahnhof *mitgehen*. ВС.

Ich *verbrachte* den Sommer *mit* meinen Eltern.

Das *Leben mit* dieser Krankheit ist zu schwer.

Der Lehrer *hat mit den Eltern gesprochen*...

2. При указании на связь лиц, предметов, явлений:

Mit der Veröffentlichung ihres Albums „Weltfrieden“ im September 2002 wuchs ihr Erfolg auch im Ausland weiter. vde.

Ihr Aufstieg *begann 2001 mit den Singles* „Let’s Get Back To Bed Boy“ und „From Sarah With Love“ ...vde.

Es ist empirisch festzustellen, dass *mit zunehmender Komplexität* der Produktionen die Qualitätssicherung schwieriger wird. vde.

3. При сравнении предметов по каким-либо свойствам или качествам:

Wir können das *mit langweiligen Wintertagen vergleichen*.

Und fast *gleichzeitig mit* ihnen kamen auch die Eltern der Konsulin Kröger. BC.

Die Waren *stehen in gleicher Linie mit* denen aus Deutschland.

Dieses Bild *assoziiert sich bei mir mit* den Bildern von Schischkin.

4. Для обозначения согласия, солидарности, удовлетворенности, взаимопонимания, а также для обозначения враждебных действий: борьбы, конкуренции, ссоры или физического столкновения:

Diese Parteien *gelangten zu einem Übereinkommen*.

Er hat *sich mit seinem Gewissen abgefunden*.

Mein Mann und ich begnügen *mit ihm einverstanden*. BC.

...an Streitereien *mit der Mutter*, Benimmkursen für Marc und an nervtötenden Diskussionen *mit dem “Wedding Planer”*. vde.

Er *lebte in ständiger Fehde mit* dem Stutzer der Mittelklassen. BC.

5. Для обозначения наличия предметов, черт внешности, особенностей характера, интересов:

Da fand ich einige *Leute mit Eisenbahnermützen* auf dem Kopfe. BC.

Er trug einen zimmetfarbenen *Rock mit breiten Aufschlägen*. BC.

6. Для обозначения орудия, средства, материала и способа достижения результата:

Ich schreibe *mit der neuen Feder*. BC.

Das Sofa...war *mit blumigem Plüsch* bezogen. BC.

Man kann es *mit Fug und Recht* sagen. BC.

7. Для передачи сопутствующего основному действию:

Er absolvierte die Universität *mit Erfolg*.

Die Gruppe Melotron macht deutschen Elektropop *mit Ambition*. ВС.

Man muss alles *mit Maß* tun. ВС.

8. Для обозначения занятости чем-либо:

Die Kinder spielen *mit Erwachsenen*.

Er...*machte sich...mit dem Goldfischbassin zu schaffen*. ВС.

9. Для обозначения умения обращаться с орудием, средствами, материалом:

Er versteht *mit Witwen umzugehen*.

Was ist los mit deinem Freund?

Ich sehe es gar zu gern, wie die Leute *sich mit ihren Instrumenten benehmen*. ВС.

10. Для указания на то, что действие совершается с наступлением определенного срока:

Er...*heiratete mit seinem 22sten Jahre*. ВС.

Mittelstufe beginnt im Osten *mit der Zähmung* von Haustieren. ВС.

11. В сочетании со словами «weg, fort, hinaus, hinab, nieder, aus, flugs и т.д.» для выражения приказа или повеления:

Jetzt fort mit dem Elenden. ВС.

Nieder mit den Feinden des großen Harun! ВС.

NACH

1. Для указания направления предмета при его движении к определенному ориентиру также, без определенной цели:

Morgen *fahren wir nach* Italien.

Dabei *ging er schon weiter, nach der Prenzlauer Allee zu*. ВС.

Ich *eilte nach* dem Marktplatz. ВС.

Sie tritt einen Schritt ins Freie, um *nach dem Wetter zu sehen*. ВС.

2. При указании на такие понятия, как: сильное желание, страстное влечение, крайняя жажда и потребность:

Die Frau *verlangte nach* Milch.

Ich habe großen *Wunsch nach* Fest.

Aber ich stand, *durstig nach* einem Wort. ВС.

3. При указании на порядок следования лиц, предметов или событий друг за другом, в том числе временной аспект:

Er sah langsam *einen nach dem anderen* die drei Männer an. ВС.

Nach einem schweren Arbeitstag geht er ins Cafe.

4. При указании на выполнение работы по образцу, копировании с оригинала, в названии лиц и явлений чьим-либо именем, в поведении согласно установленным нормам, правилам, законам:

Kopieren Sie die Zeichnung nach dem Muster.

Zum Abschluss zitierte er nach H. Heine.

Das waren Schriftsteller *nach seinem Herzen*. ВС.

5. Для обозначения сходства предметов и явлений с другими предметами и явлениями:

Aber das Männlein, das kam, *sah nicht sehr nach Bonze aus, eher nach einem Fuchs*. ВС.

Das Bild *hat einen Stich nach Repin*. ВС.

6. При указании на измерение и оценку предметов и явлений по каким-либо категориям и эталонам:

Er *misst* andere Menschen *nach seiner Elle*.

Dieser Edelstein ist wunderschön *seiner Größe nach*.

Die Russen waren, *nach den Berichten*, zur Offensive übergegangen. ВС.

ÜBER

über с Dativ

1. В пространственном значении для указания на место или на совершение действия над предметом:

Eine große Kristallkrone hing *über* dem Tisch. ВС.

Ich stehe *über* meiner Feigheit. ВС.

2. Для обозначения занятости, увлеченности каким-либо делом (сидеть над конспектом, букварем, над планами и т.д.):

Der Vater...*saß über den Akten* bis tief in die Nacht hinein. ВС.

Der Junge saß den ganzen Tag *über dem Buch*.

3. Для указания на причину действий, выражаемых глаголами: «vergessen, verpassen, versäumen, auslassen, außer Acht lassen, verschlafen, nicht bemerken, durch die Finger gehen lassen verbummeln»:

Er spürte undeutlich, dass er *über der strengenden Tagesarbeit vergessen* hatte, über etwas Wichtiges nachzudenken. ВС.

Sie *versäumten* das Diner *über dem lebhaften Gespräch*. ВС.

über с Akkusativ

1. При указании на движение к занятию предметом положения над другим предметом:

Dieses Bild soll *über* die Kommode gehängt werden. ВС.

2. При указании на то, что действие совершается непрерывно в течение указанного периода времени, либо на то, что действие выходит за рамки данного периода времени:

Im Wagen war es heiß von der Sonne, *die Tag über* auf dem Dach gebrütet hatte. ВС.

Ich habe das Gefühl, dass einmal *über kurz oder lang* vollkommene Änderung eintreten wird. ВС.

3. При указании на действие, которое распространяется по поверхности предмета, имеющего протяженность (gehen, schreiten, schienen, fahren, streichen, ausbreiten, ausstrecken и т.д.):

Dann *ging es über Leipzig*, wo wir den...besichtigten, nach Berlin. vde.

Ais sie *über den Marktplatz gingen*..., lachte sie...BC.

4. При передаче понятий «преодоление чего-либо перекатом» или «преодоление чего-либо, возвышающегося над поверхностью земли, путем проделывания бреши» (werfen, schleudern, schmeißen, springen, stolpern, klettern и т.д.):

Die großen strahlenden Augen...*blickten weit über* den Beschauer hinweg in die Ferne. BC.

Dann, unvermittelt *über die Schulter*, fragte er...BC.

5. При указании на переход за определенный предел в отношении размера, количества, качества, возраста, температуры, меры и т.п.:

...oder finanziell gerade mal *über die Runde kommt*..vde.

Schon *über zwei Stunden* radeln wir im strömenden Regen durch Krakau. vde.

Nicht alle ihre jungen Kollegen *blicken so weit über* den politischen Tellerrand. fluter.de.

6. Для указания на господствующее положение одних лиц по сравнению с другими или на владение какими-либо ресурсами или вещами, а также своими чувствами (herrschen, überwiegen, dominieren, Herr sein, den Oberbefehl führen. Gewalt haben и т.д.):

Wer im Römischen Reich *über seine Verhältnisse lebte*, konnte sich...fluter.de.

Gewerkschaften müssen in jedem Betrieb *über Urwahlen anerkannt werden*. fluter.de.

7. При глаголах и именах существительных, обозначающих высказывание, знание, мысль (sprechen, reden, sich unterhalten, eine Rede halten, erzählen, vergewissern, in Kenntnis setzten, sich verständigen т.д.):

Hast du dir je *Gedanken darüber* gemacht,...vde.

Wer mit Freunden *über Solidarität spricht*, meint damit ...fluter.de.

8. При указании причины душевного состояния (sich freuen, sich ereifern, empfindlich sein, sich trösten, entzückt sein и т.д.):

Sie konnte dieses Bild nie ansehen, ohne *darüber* bis zu Tränen *gerührt zu werden*.
BC.

Er *schämte sich über* die Frau...BC.

Sie *fühlte* einen großen Schmerz *über den Verlust* der Tochter. BC.

UM

1. В пространственной и временной функциях соответствует русским предлогам «около, вокруг»:

Aber er blieb dem Kreise *um* Pepa fern. BC.

Sie *band* einen braunen Tuch *um den Kopf*. BC.

Das Meer *rauschte kaum um das Kiel*. BC.

2. В сочетании со словами, обозначающими многократные, повторяющиеся действия вращательного характера:

Egal, ob dein Freund oder deine Freundin mit Geld nur *so um sich wirft* oder...vde.

Er *schwänzelte um* meine Eltern herum. BC.

3. Для передачи понятия « лишить чего-либо, обойти в чем-то» (ums Geld kommen. um etwas laufen, bringen и т.д.):

Durch seinen Leichtsinn ist mein Bruder *um die Achtung der Kameraden gekommen*. BC.

Man hat ihn *um sein geerbtes Geld betrogen*. BC.

4. В сочетании со словами, передающими разговор, дискуссию вокруг чего-либо (es dreht sich um..., es geht um..., sprechen, konversieren, sich unterhalten и т.д.):

Grund ist *die Diskussion um* die Einführung von Studiengebühren. vde.

...wenn *es sich um* einen freiwilligen Akt symbolischer oder materieller Hilfe *handelt*. fluter.de.

Denen *geht es um* die Qualität der Ausbildung... fluter.de.

5. Для передачи заинтересованности, потребности в чем-либо, конечной целью является обладание предметом (*bitten, fragen, nachsuchen, beten, anhalten, rufen, handeln, beneiden* и т.д.):

Er bat mich um Hilfe.

Der Junge fragte seinen Vater um Rat. ВС.

6. Для передачи превращения одного предмета в другой, изменения или сдвиге в ту или иную сторону (*arbeiten, verkaufen, um Geld, um jeden Preis, sich verändern, sich verstärken, abnehmen* и т.д.):

Um diesen Preis arbeitet in Madrid kaum ein Bader. ВС.

Seitdem veränderten sich die Zustände in der Hochschulbildung um Beträchtliches. ВС.

7. При указании на следование одного предмета за другим:

Schritt um Schritt die Stufen stieg er abwärts. ВС.

Er trank hastig ein Glas Wein um das andere. ВС.

8. Для передачи озабоченности чем-либо, беспокойства за кого-либо и т.д. (*sich sorgen, sich fürchten, Zweifel hegen, trauern* и т.д.):

Unter dem Dach der Rentenversicherung kümmert sich die Knappschaft um Bundesbahner, Seeleute und 400-Euro-Jobber. flutr.de.

9. Для передачи приблизительности, относительности величин и количества предметов:

Im Vergleich zum Vorjahr sank die Zahl der „Erstis“ um 5,5 Prozent. vde.

Bertran war jetzt wohl schon um die sechzig Jahre alt. ВС.

10. В обиходной речи для передачи отношения причины, например:
um...willen

UNTER

unter с Dativ

1. В пространственной функции для указания на то, что один предмет находится под другим:

Unter dem Baum spielten die Kinder.

Unter einem Dach mit dem Nachfolger Petri wohnt Euer Sohn. ВС.

2. Для передачи таких понятий, как: маскировка, укрытие, внешнее оформление, псевдоним, отговорка, девиз, сопутствующие обстоятельства и т.д.:

...denn unsere Fahrradtour stand *unter dem Motto* „60 Jahre Ende es Zweiten Weltkrieges“. vde.

Was bildet man sich *unter diesen Worten*. ВС.

Unter dem Rauchsleier und unter Vorschubleistung der Panzer ging unsere Infanterie zur Offensive über. ВС.

3. Для обозначения давления в буквальном и переносном смысле (unter Gewicht, unter Sorgen, unter Verbot, unter Eindruck и т.д.):

Unter dem Gewicht des Mannes gab der Türbalken nach...ВС.

Unter Einfluss von К. Marx schrieb Heine viele bedeutungsvolle Gedichte. ВС.

4. Для передачи понятий «находиться под присмотром, опекой, контролем, защитой» и т.д.:

Es reichte weder für...für die bisherige rot-grüne *Regierung unter* Gerhard Schröder. vde.

Die Reformen,...sind nur *unter einer großen Koalition* möglich. vde.

Bereits nach der Wahl 1969 bildete SPD und FDP *unter Bundeskanzler* Willy Brandt die erste sozial-liberale Koalition im Bundestag. vde.

5. Соответствует предлогам «между, среди»:

Unter den Männern gaben 73 Prozent der Befragten an, dass mangelnde Körperhygiene ihrer Partnerin Lust tötend ist. vde.

...es gebe kein solidarisches Verhalten *unter Tieren*, da...fluter.de.

Doch auch Sabrina sieht *unter ihren Altersgenossen* Tendenzen zu Vereinzelung und Ellenbogenmentalität. fluter.de.

unter с Akkusativ

При обозначении движения предмета к занятию положения под другим предметом:

Er hat seinen Namen *unter eine Liste gesetzt*. ВС.

Die Studenten *nahmen* die Schüler der mittleren Klassen *unter ihre Obhut*. ВС.

VON

1. При указании на удаление (abkommen, abgehen, entfernen, herunterfallen, ablenken, weit sein, sich lösen и т.д.):

Langsam *schwindet* das Lächeln *von ihrem Gesicht*. ВС.

...der mit sieben Jahren *von Moskau* nach Berlin *kam*...vde.

Ich musste ein Stück *vom Vater wegtreten*. ВС.

2. Для указания на удаление, отделение, ношение партитивности, отчуждение, отказа от предметов, мнений, взглядов, отстранения от должности, воздержания от исполнения обязанностей и т.п.:

Tausenden von Deutschen fahren nach Ostdeutschland und halfen mit,...fluter.de.

Er *verabschiedete sich von* seinen Verwandten. ВС.

Wir *sind abgeschlossen vom* Tätigen, *vom* Streben, *vom* Fortschritt. ВС.

3. Во временной функции при указании на точку во времени, от которой начинается действие:

Frankreich erlebt *von Zeit zu Zeit* Revolutionen, Reformen dagegen selten oder nie. fluter.de.

Vom 1. September bis zum 1. Juni gehen die Schüler in die Schule.

4. Для указания исходного пункта, стороны, направления, из которых исходит действие (von der Seite, von der Flanke, von dort, von der Mitte и т.п.):

Er...ließ sich *von einer Seite* auf die andere werfen. ВС.

...dass er *eine Fahrradtour von Lemberg nach Berlin plane*..vde.

Von ihrem Standpunkt aus hatte sie recht. ВС.

5. Для указания на начало действия или на первоисточник, оригинал (anfängen, beginnen, einleiten, von Anfang an, von neuem, abstammen, erwachsen, herkommen, abmalen, kopieren и т.д.):

Ihr Haus *stammt von* ihren Großeltern. ВС.

Gleichzeitig *gehen* die Helfer unterschwellig *davon aus*, dass ihnen... fluter.de.

Aber er *ging von etwas anderem an*. ВС.

6. При указании на человека, как на лицо, от которого можно получить что-то необходимое (bekommen, erhalten, empfangen, fordern, erheben, erben т.д.):

Aufgrund leerer Kassen wollen die meisten Bundesländer *von ihren Studenten* ab 2007 Geld *bekommen*. vde.

..ob wir *von* der Person in der Zukunft auch Hilfe *erwarten* können. fluter.de.

7. Для указания на извлечение выгоды, пользы из чего-либо (verdienen, sich übersättigen, kaufen, Gewinn haben, leben и т.д.):

Deutsche Hörsäle sind aber gar nicht so kalt, dass man *sich von* ihnen (Getränken) *wärmen* müsste. vde.

Er *lebte von* zweihundert Kronen im Monat. ВС.

8. Для указания на изменение исходного состояния предметов, отличие вещей друг от друга:

Der Mensch *unterscheidet sich vom* Tier durch das Bewusstsein. ВС.

Er wird aufgerieben, weil er kaum ein Schrapnell *von* einer Granate *unterscheiden* kann. ВС.

9. В сочетании с глаголами, обозначающими «брать, кушать, предлагать»:

Geben Sie mir *von* dem Konfekt. ВС.

Essen Sie *von* dem Salat. ВС.

10. Для передачи неполноценности чего-либо, а также частичного сходства, подобия характера или внешности:

Die Feinde hofften, in dem Jungen *einen Hasen von einem Mann* zu finden...BC.

Mir schien, dass der Vater in seinem Benehmen den beiden Frauen gegenüber *etwas von dem Hausmeister an sich hatte*. BC.

11. В пассивных конструкциях для указания на деятеля, от которого исходит действие:

Er wird *von den Studenten* mit den Augenringen konsumiert, denn er hält wirklich wach. vde.

Diese „Vernunftfehe“ wurde *von den meisten Politikern und Bürgern* nur als Übergangslösung gesehen. vde.

...der *vom Goethe-Institut Moskau* und dem DAAD ausgeschrieben wurde...vde.

12. Для передачи причинных отношений:

Vom Dauerregen sind wir längst völlig durchnässt.vde.

13. В сочетании со словами, обозначающими мыслительную или речевую деятельность (wissen, Nachricht bekommen, denken, glauben, benachrichtigen, träumen т.д.):

Heute *sprechen* Soziologen *von* Solidarität, wenn es sich ...fluter.de.

Eines Tages *erfuhr* man *von* dieser Geschichte. BC.

14. В оформлении атрибутивно-адвербиальных сочетаний, заменяет родительный падеж:

Die Nutzung von Computern kann sogar einen negativen Effekt haben. vde.

Grund ist die Diskussion um *die Einführung von* Studiengebühren. vde.

Für Deutschland *ist* die neue Pipeline *von besonderer Bedeutung*...vde.

Ausgabenkürzungen, *Abbau von Subventionen* und Steuervergünstigungen...vde.

VOR

vor с Dativ

1. В пространственной функции при указании на положение одного предмета перед лицевой стороной другого:

...darüber die Arbeiter nur *vor dem Gebäude* demonstrieren...fluter.de.

Er *stehe vor* einer schweren Wahl. ВС.

2. Во временной функции соответствует русским предлогам «до, перед, раньше чего-либо»:

Vor der Bundestagswahl am 18. September hatten alle Meinungsforschungsinstitute den konservativ-liberalen Oppositionsparteien...vde.

In Bundestag gab es *vor 2005* eine Große Koalition nur einmal. vde.

Ais mir...*vor einem Jahr* erzählte..vde.

3. При указании на лицо или группу лиц, на глазах у которых происходит действие:

Es war das erste Mal, dass er *vor* einer größeren und distinguierten *Versammlung sprach*. ВС

Der Vater *lobte mich vor* meinem Bruder. ВС.

4. Для обозначения препятствия, перед которым надо остановиться:

Hier und dort *stockte* Bering *vor* einer Schießbude oder *vor* einer Lotterie. ВС.

Der Wunsch, ins Theater zu gehen, *verstummt* *vor* der Erinnerung an all die zahlreichen Aufgaben. ВС.

5. В сочетании с глаголами, имеющими значения «убегать, спасаться, устоять» (weichen, ausbiegen, die Flucht ergreifen, wanken, schwanken, zurückspringen, weich werden, bestehen и т.д.):

Vor keiner Drohung *wich* er *zurück*. ВС.

Doch sein Tadel *schmolz vor* ihrem Anblick. ВС.

6. Для обозначения понятий «поиск спасения, укрытие от опасности, принятие мер предосторожности» (retten, in Sicherheit bringen, verbergen, verstecken, sichern т.д.):

Goya *verborg vor ihm* das kleine Gemälde. ВС.

In dieser Wohnung *gibt es keine Geheimnisse vor mir*. ВС.

7. Для выражения понятий «робость, страх, повиновение, покорность, бесстрашие, строптивость и т.д.» (sich verneigen, sich verbeugen, sich bücken, seinen Hut abnehmen, sich erniedrigen, beben, den Atem verlieren, sich ekeln т.д.):

Ich hätte *hinknien können vor ihm*. ВС.

den ganzen Tag lang *vor den Frauen beherrschte er sich*. ВС.

8. При сравнении предметов, одному предмету при этом отдается предпочтение:

Seine Arbeitslust *zeichnet ihn vor allen anderen Studenten aus*. ВС.

9. При указании на то, что при следовании предметов один предшествует другому:

Im Frankreich kommt es rituell schon *vor den Tarifverhandlungen* zu Kraftproben... fluter.de.

Aber Andreas lief immer gleich *vor ihm her*. ВС.

10. При указании на причину душевных переживаний:

Mauds Lippen standen *vor Spannung und Angst* weit offen. ВС.

Er zitterte *vor Kälte, vor Erschöpfung, vor Schmerzen*. ВС.

vor с Akkusativ

При передаче движения к лицевой стороне предмета или к занятию положения перед предметом:

Er *stellte* den neuen Sessel *vor* das Fenster. ВС.

ZU

1. При указании на направление движения к предмету для достижения цели:

Dann soll es ...*gehen* und weiter *zur deutschen Minderheit* in Südtirol bis zum deutschen Papst nach Rom. vde.

Eine halbe Stunde vor der Stadt *gelangt man zu* zwei großen...Gebäuden. ВС.

2. При указании на результат действия:

Die Weltbank ist mit einer völlig neuen Bemessung der nationalen Reichtümer *zu* einem altbekannten *Schluss gekommen*. vde.

Kritiker sagen aber, ein solches Bündnis *führe zum politischen Stillstand*...vde.

Im Frankreich *kommt es* rituell schon vor den Tarifverhandlungen *zu* Kraftproben...fluter.de.

In der Regierungszeit von Berlusconi *wurden Streiks zur Routine*. fluter.de.

3. Во временной функции предлог указывает на момент, в который совершается действие, а в сочетании с предлогом von – на временные границы действия (zum Moment, zur Zeit, zu Anfang, zu Beginn, zu Ostern, zum ersten Mal и т.д.):

Und die Erfolgsgeschichte geht *zu Weihnachten* weiter. vde.

In der Studie wiesen die deutschen Wissenschaftler einen Temperaturanstieg von weltweit rund 4 Grad *bis zum Ende des Jahrhunderts* nach. vde.

So gibt es jetzt *zum zweiten Mal* in der deutschen Geschichte eine große Koalition. vde.

4. При выражении изменения или перехода одного вида, формы, качества, состояния предметов в другие:

Kanzlerin Angela Merkel muss *sich nun zum Zentrum* der Bewegung *machen*. vde.

Der Hagel ist zertaut und *zu Wasser geworden*. ВС.

5. При указании на то, что действие совершенно не до конца (zur Hälfte, zu einem Drittel, zum Teil, zur Minorität zur Genüge и т.д.):

Als das Zelt *zur Hälfte* steht, sehe ich Haik. ВС.

6. Для выражения меры, степени, интенсивности действия (bis zum letzten Tropfen Blut, bis zum Äußersten, zum Umsinken, zum Spott и т.д.):

Zum Schluss gestand der Redner, dass...ВС.

Er war *zum Unerkenntnis* verjüngt. ВС.

7. Для обозначения цели (zur Verfügung, zur Schau, zu Nutzen, zum Andenken, zum Beispiel и т.д.):

Eltern sollten darauf achten, dass der Computer nicht zu oft und nur sinnvoll genutzt wird, *zum Beispiel* für die Recherche der Hausaufgaben. vde.

Im Herbst wurde das deutsch-russische Abkommen zum Bau einer 1200 km langen Gasleitung quer durch die Ostsee unterzeichnet. vde.

Auch die Zahl der gestellten *Neuanträge zur Ausreise* sank...vde.

8. Для передачи назначения и функции предмета:

Einige Säle des Palastes wurden umgebaut und *zu Ausstellungsräumen verwendet*. BC.

Er erbat sich von ihm *zum Dank* die Gunst. BC.

9. При указании на подготовленность, достаточность предмета для совершения действий и выполнения определенных функций:

...glaubt man, dass diese Erklärung *zu kurz* greift. fluter.de.

Es passt nicht zu mir. BC.

Nun machten die Studenten Anstalt *zum Abreisen*. BC.

10. При передаче понятий «доступ к чему-либо, вступление, введение, инструкция и т.п.:

Die Tür zum Salon stand offen. BC.

Es war *der Weg zum* Abgrund. BC.

11. Для выражения побуждения к действию:

Es ist *ein Befehl zum* Sturm eingegangen. BC.

Der Anblick... *veranlasste* Feck *zu dem* Ausspruch. BC.

12. При выражении «склонности к чему-либо, расположения, согласия», а также противоположных им понятий (sich bewilligen, sich anbieten, halten, sich verstehen и т.д.):

Viele Menschen in Deutschland wolle..., *Ja zur Veränderung zu sagen*. vde.

Kein Verleger wird *sich dazu hergeben*. BC.

13. Для выражения понятий «соотнесенность, отношения человека к предметам и событиям, мнение о них» (gehören, Verhältnis, Lage, Stellung, gleichstellen и т.д.):

Dies steht *im Gegensatz zu* früheren Vorstellungen von Solidarität. fluter.de.

Meine *Untersuchungen zu* dem Thema liegen schon einige Jahre zurück,...fluter.de.

14. Для выражения гармонии, соответствия, согласованности, и противоположных им понятий:

Die Kleidungsfarbe *harmonierte* sehr gut *zu* ihrer Gesichtsfarbe. ВС.

An den Sonntagen *wurde getanzt, zu Dudelsack und Pfeife*. ВС.

15. Для указания на то, что к целому прибавляется часть:
Italien *gehört zu* den wenigen Ländern in Europa, in denen...fluter.de.

Er *rechnete sich zu* den Junggesellen aus der alten Zeit. ВС.

16. В сочетании со словами, имеющими значение целенаправленного движения к адресату:

Noch nie hatte jemand so *zu Janek gesprochen*. ВС.

Sie *lächelt*, erst *zu* mir, dann *zu* Alf. ВС.

17. Для обозначения местонахождения (zu Moskau, zu Berlin, zur Stelle sein и т.д.):

An der Humboldt-Universität zu Berlin studierten viele hervorragende Deutsche. ВС.

Solch großen Erfolgen *liegt* eine gründliche Vorbereitung *zu Grunde*. ВС.

18. При указании на численный состав группы:

Zu zweien würden wir mehr auffallen. ВС.

4 Грамматический практикум

Упр.1 Вставьте вместо пропусков подходящие по смыслу предлоги

1) Wir bummelten _ die Stadt. 2) Gib mir 40 Euro _ die Fahrkarten. 3) Wir wanderten die Straße _ 4) Das Auto fuhr _ die Ecke. 5) Die Studenten sind _ den Dozenten versammelt. 6) _ ihren Mann war sie völlig hilflos. 7) Ihre Krankheit war _ sie neu. 8) Das Auto ist _ einen Baum gefahren. 9) Das Schiff fährt den Fluss _. 10) _ sein Alter ist das Kind gut entwickelt. 11) Er geht _ die Tür.

Упр. 2 Вставьте вместо пропусков предлоги «mit, nach, zu, aus, von, außer, gegenüber, dank, binnen, bei»

1) Sie schreibt den Brief _ der Schreibmaschine. 2) Er wohnt _ seinen Eltern. 3) Er kommt _ dem Zimmer. 4) Sie war eine Frau _ großer Schönheit. 5) _ einigen Studenten war niemand gekommen. 6) _ schönem Wetter machen wir einen Ausflug. 7) _ großem Interesse verfolgten wir das Spiel. 8) Sie sahen ein Theaterstück _ hohem Niveau. 9) Er ging _ Training in die Sporthalle. 10) Er ist _ dem Abendzug gekommen. 11) _ seinem Fleiß bestand er die Prüfung. 12) Der Exportauftrag kann _ drei Jahren erfüllt werden. 13) Dem Bahnhof _ ist ein Parkplatz. 14) Die Waren wurden _ der Qualität sortiert.

Упр. 3 Раскройте скобки, выбрав дательный или винительный падеж

1) Ich schaue durch _ (das) Fenster. 2) Er kann mit _ (die) Brille lesen. 3) Er kam aus _ (dieses) Dorf. 4) Er trinkt aus _ (die) Flasche. 5) Die Ärzte sind gegen _ (das) Rauchen. 6) Außer _ (unsere) Studenten waren noch viele andere da. 7) Ich esse von _ (der) Teller. 8) Für _ (die) kurze Zeit seines Unterrichts spricht er schon recht gut deutsch. 9) Ein Atom besteht aus _ (ein) Kern und Elektronen. 10) Dank _ (deine) Abwesenheit haben wir das Fußballspiel gewonnen. 11) Mit _ (der) Bus brauchen wir 10 Minuten. 12) Er wohnt bei _ (das) Rathaus. 13) _ (das) Essen geht er spazieren. 14) _ (die) Altstadt führt die Stadtmauer. 15) Er ist _ (die) Bank als Beamter beschäftigt.

Упр. 4 Употребите предлоги «an, auf, in»

- 1) _ das Ufer 2) _ das Wasser 3) _ die Grenze 4) _ der Markt 5) _ der Waldrand
6) _ die Krim 7) _ die Insel 8) _ der Balkon 9) _ die Toilette 10) _ der Hof 11) _ das Feld 12) _ die Wiese 13) _ die Alpen 14) _ das Land 15) _ der Bahnhof 16) _ der Garten 17) _ die Post 18) _ der Sportplatz 19) _ der Wald 20) _ die Philippinen

Упр. 5 Вставьте предлоги

- 1) Die Wohnung besteht _ drei Zimmern. 2) Wir können jetzt _ dem Essen anfangen. 3) Annette hat ihren Freund _ das Geschenk gedankt. 4) Sie freute sich immer _ schönes Wetter. 5) Er arbeitet schon längst _ einem Bild. 6) Er hat sich _ dem Lehrer _ seine Verspätung entschuldigt. 7) Erika hat sich gut _ ihr Prüfung vorbereitet. 8) Sie interessiert sich schon längst _ die Kultur dieses Landes. 9) Ich bitte dich _ die Verzeihung. 10) Die Menschen hoffen _ bessere Zeiten. 11) Er rechnet _ deine Hilfe. 12) Sie erinnert sich _ die Schulzeit.

Упр. 6 Переведите предложения, обращая внимание на употребление предлогов

1. Свои суточные он отдал за новые книги.
2. Эту статью Марк хочет начать завтра.
3. Перед ее естественной красотой Петер устоять не смог.
4. Анна решилась еще на одну экскурсию.
5. Хорст не смог ответить на вопрос своей сестры.
6. Девушка рассчитывала только на своих родственников.
7. Ему не хватает определенной гостеприимности.
8. Криста всегда волнуется из-за подобных вещей.
9. Наша соседка вчера пожаловалась на нашу собаку.
10. Твой чемодан для подобной поездки не годится.
11. Моя двоюродная сестра приглашает этого певца на свой день рождения.
12. Вы должны осведомиться об условиях поездки.

13. Здесь питаются в основном рисом.
14. Петер не мог вспомнить содержание данной книги.
15. Об этих книгах мы спросим завтра в нашей библиотеке.

Упр. 7 Вставьте подходящие по смыслу предлоги

1) Katharina hat ihre Geldbörse ... ihrem Sofa versteckt. 2) Ihre Nichte hat das Kind ... den großen Armsessel gesetzt. 3) ... diesem Bus kommen wir zum Wannsee in einer Stunde. 4) ... dem Hotel hat man zwei große Schwimmhallen eingerichtet. 5) Die Blätter kannst du zum Trocknen ... die Seiten legen. 6) ... dem Flughafen baut man eine neue Kaufhalle. 7) Deine Bekannten müssen ... meinem Auto aussteigen. 8) ... unserer Wohnung befindet sich ein kleines Lebensmittelgeschäft. 9) Thomas hatte einen großen blauen Fleck ... seinem rechten Auge. 10) Jetzt gingen die Reisenden ... die alte Hängebrücke. 11) ... der Hängedecke haben die Bauarbeiter alle Rohrleitungen versteckt. 12) ... den Schreibtisch wollte Barbara ein Bücherregal stellen. 13) ... diese Grenze sind wir noch nicht gefahren. 14) ... ihrer Leitung wird unsere Abteilung sich ... den bevorstehenden Wettbewerb vorbereiten. 15) ... dem letzten Artikel ... die Aktivitäten unseres Bürgermeisters ... dem Sommer dieses Jahres hat Klaus seine Meinung über diese Person geäußert. 16) ... der Haupttreppe gab es eine Reihe von Abstellräumen. 17) ... den Brettern wollte Sarah ihre Tagebücher verstecken. 18) Sie hat die schönsten Kaffeetassen ... der Servante geholt und ... den Küchentisch gestellt. 19) Warum lässt er seine Hausschuhe ... dem Esstisch? 20) Fahrt ihr ... der Eisenbahn ... Urlaub oder fliegt ihr?

Упр. 8 Употребите существительные, данные в скобках в правильном падеже

1) Jenseits (der Zaun) ist eine tiefe Grube. 2) Während (die Bergreise) haben die Reisenden sehr viele schöne Bilder gemacht. 3) Beiderseits (die Allee) kann man viele schöne alte Gebäude sehen. 4) Wegen (die bevorstehende Prüfung) mussten die Studenten alle wichtigen Themen wiederholen. 5) Diesseits (der Park) gibt es ein chinesisches Restaurant, wo wir heute zu Mittag essen können. 6) Trotz

(eine unerwartete Preiserhöhung) wollte Barbara diesen Computer unbedingt kaufen. 7) Unweit (unsere Fabrik) gibt es einen kleinen Fluss, wo man angeln kann. 8) Außerhalb (dieses sibirische Dorf) gibt es nur Wälder. 9) Statt (eine Kirche) haben die Touristen den Botanischen Garten besucht. 10) Infolge (das warme regnerische Wetter) wachsen in unseren Wäldern viele Pilze. 11) Wegen (die Straßenarbeiten) kann man längs (der Kai) nicht spazieren gehen. 12) Innerhalb (diese drei Monate) hat Roland keine einzige Zigarre geraucht.

Упр. 9 Поставьте существительные или словосочетания в правильный падеж, которым управляет данный предлог

1) Mit (meine österreichische Freunde) werde ich in diesem Sommer ziemlich viel Zeit verbringen. 2) Nach (die letzte Schulstunde) gingen die Schüler in die Kunstkammer. 3) Du musst das Wasser aus (dieser Eimer) nehmen. 4) Heute kommen zu (seine Tante) viele verschiedene Gäste. 5) Mein Sohn hat nie von (Haustiere) geträumt. 6) Bei (solche gastfreundliche Menschen) werden wir immer gerne übernachten. 7) Seit (das Jahr 2002) heißt dieses Dorf anders. 8) Gegenüber (sein Büro) ist ein riesengroßer Parkplatz. 9) (Die Vereinbarung) entsprechend mussten die Parteien sämtliche Investitionen innerhalb von einem Jahr einbringen. 10) (Der Willen) seines Betreuers entgegen hat er auf die Weiterbildung verzichtet. 11) Getreu (die bereits getroffene Vereinbarung) wird unsere Miete in einem Jahr erhöht. 12) (Dieses wichtige Ziel) zuliebe müssen sie viele Hindernisse und Schwierigkeiten überwinden.

Упр. 10 Переведите предложения, объясните употребление предлогов

1. Zwischen diesen Gebäuden befindet sich eine moderne Schwimmhalle.
2. Im Fichtenwald ist die Luft immer sehr sauber und gesund.
3. An jene Wand möchte ich keine Bilder hängen.
4. Hinter diesem hohen Berg erstreckt sich ein sehr schönes Tal.
5. Diese kleine Teller und Tassen muss sie auf den runden Tisch im Gästezimmer stellen.
6. Neben dem Opernhaus befindet sich das Russische Museum.

7. Vor der Burg fließt der stolze Rhein.
8. Ihre Tasche ist unter den Gartentisch gefallen.
9. Unter dem Teppichboden hat man Spannplatten gelegt.
10. Über seinem Kopf hing ein großer alter Kronleuchter.
11. Die Kinder haben gesehen, dass der Ball über die Mauer geflogen ist.
12. Übermorgen bringt Barbara ihre Kleider und Röcke in die chemische Reinigung.
13. Am Roten Meer gibt es viele berühmte Kurorte.
14. Ende dieses Sommers fährt meine Cousine an die Ostsee.
15. Außerhalb dieser Großstadt gibt es viele kleine Dörfer.

Список использованных источников

- 1 Лингвистический энциклопедический словарь: гл.ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 685с.
- 2 Съедин, В.Н. : Предлоги немецкого языка: учеб. для вузов / В.Н. Съедин – М.: Высшая школа, 1993. - 257 с.
- 3 Cordonnier, Marie Silbernes Feuer/ Marie Cordonnier. – Augsburg: Weltbild, 2007. - 256 S. : ill. - ISBN 3-8289-7428-7.
- 4 Vitamin de (на нем. яз.): журнал. Агентство «Роспечать». – 2014, 2015, 2016.
- 5 Fluter (на нем. яз.): журнал. Агентство «Роспечать». – 2014, 2015, 2016.